

# Forum Bilingualer Unterricht

## Beratung und Austausch

25. Juni 2021

**Prof. Dr. Kristin Kersten | Ann-Christin Bruhn | Katharina Ponto**  
Institut für englische Sprache und Literatur  
Universität Hildesheim  
*[bilizert@uni-hildesheim.de](mailto:bilizert@uni-hildesheim.de)*  
[www.uni-hildesheim.de/kristin-kersten/](http://www.uni-hildesheim.de/kristin-kersten/)



## Was?

- Definitionen
- Formen von BiU

## Warum?

- Effekte von BiU
- Gelingensbedingungen

## Wie?

- Implementierung
- Programmformen

## Sachfachunterricht in einer Fremdsprache (L2)

### Bilingualer Sachfachunterricht

- meist für Sek. I und II
- 1-2 Sachfächer mit intensiverem Vorlauf

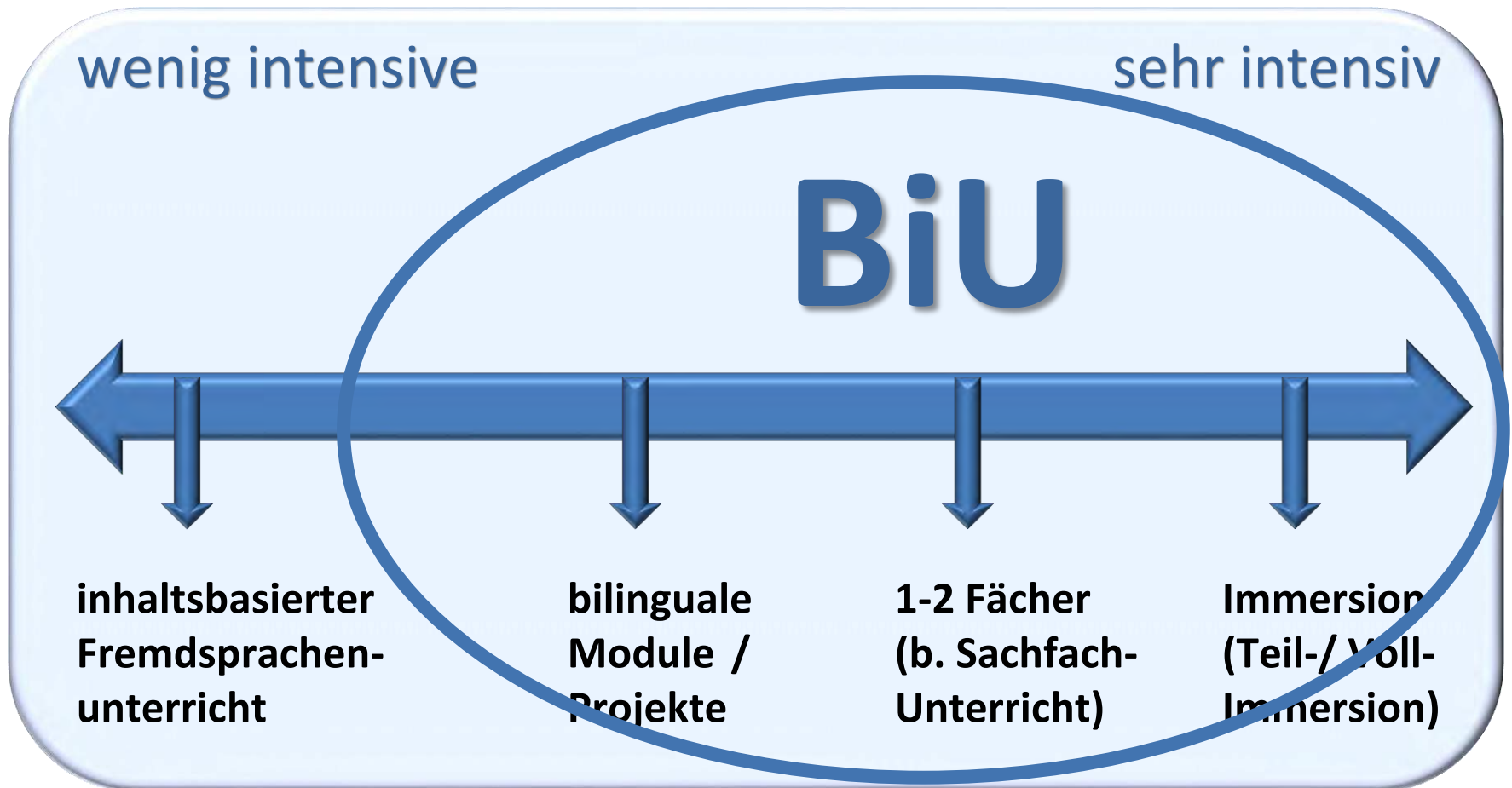
### CLIL

- Content-and-Language-Integrated Learning
- europäische Bildungspolitik, alle Formen

### Immersion

- mindestens 50% des Curriculums in der L2
- kanadischer Ursprung, Teil- vs. Voll-IM

## Kontinuum der Intensität





gleiches oder  
besseres  
Sachfachwissen

z.T. Vorteile in  
einigen kognitiven  
Fähigkeiten

gute (z.T.  
bessere) L1  
Kenntnisse

höhere  
Motivation

hohe L2  
Kenntnisse

Förderung  
benachteilig-  
ter Lerner





je länger und je intensiver der Kontakt zur L2, desto stärker die Effekte

gleiches oder

z.t. Vorteile

b  
K

h  
Ker

BIUS

derung  
nachteilig-  
ter Lerner



### Immersion (Grade 4): General Studies "The Bomb"

**Child 1 (explains experiment):** We are filling this measuring tube up with seven millilitres of orange/ lemon juice, and then we are putting it into a small tube # with a lid, and the acid of the lemon juice and the baking powder produce gas, and then the tube explodes.

**(The children carry out the experiment autonomously according to the instruction sheet)**

**After the experiment:**

**Child 1:** Can somebody draw a conclusion?

**Child 2:** The baking powder and the lemon juice produce gas, and in the box is too much pressure, that's why the lid blows/ # makes *boom*

(shows explosion with a gesture, laughs)



## 4. Klasse Immersion

**Lotta (10 Jahre), am Ende der 4. Klasse**

auf die Frage nach ihrem Highlight in den vier Jahren:

*"My highlight was actually  
every single second  
in the school.*

*I will miss it, this atmosphere,  
and feeling confident in the class,  
and safe."*

### kognitives Training

- *switching* zwischen L1 und L2 trainiert kognitive Kontrolle, Gedächtnis, u.a.
- höheres metasprachliches Bewusstsein

### Unterrichtsqualität

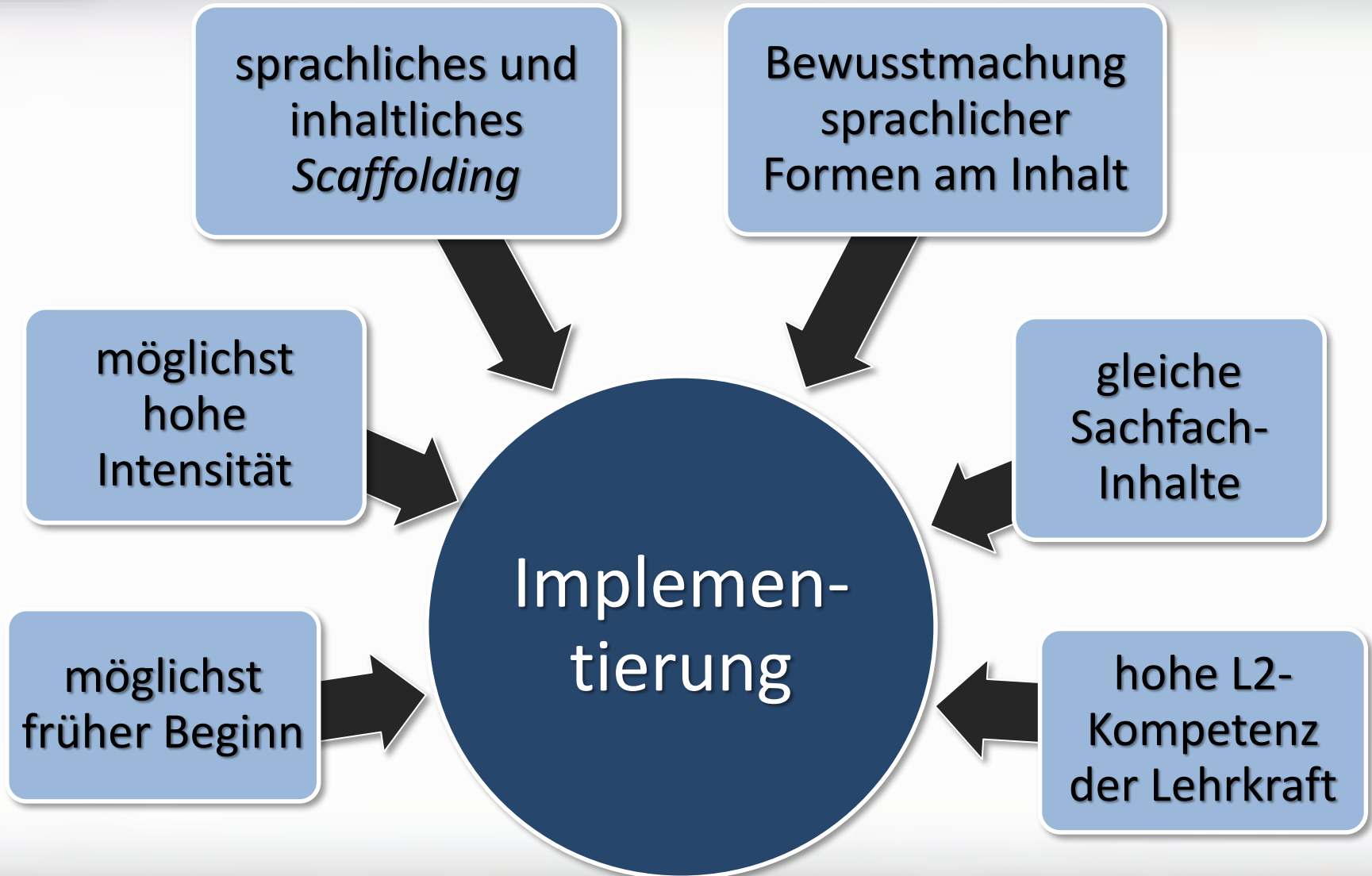
- mehr inhaltliche *Scaffolds*
- mehr sprachliche *Scaffolds*

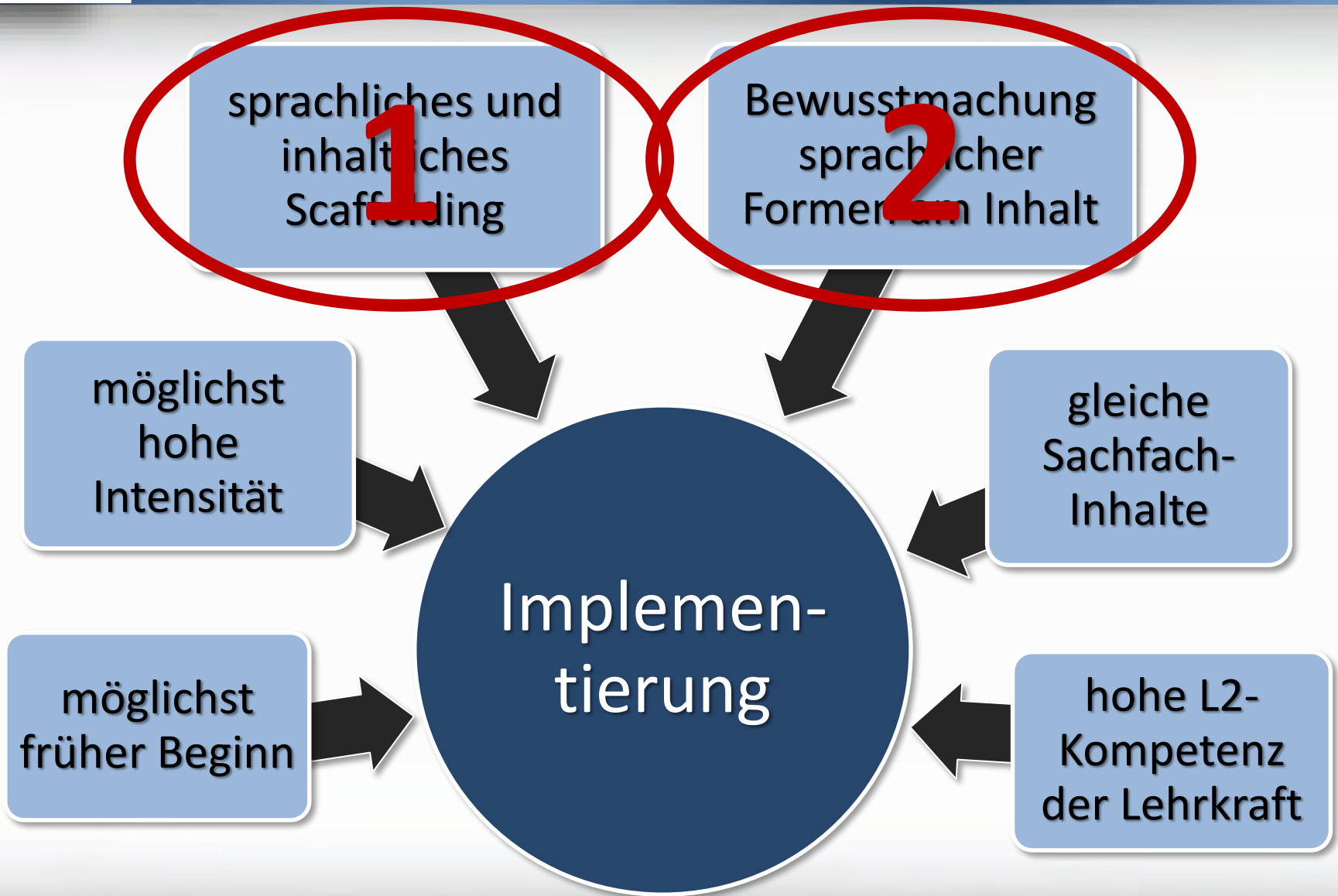
### Lernvorgänge

- mehr kognitive Stimulierung und 'tiefe' Verarbeitung, *learning styles*
- implizites multisensorisches Lernen

### Lehrkräfte

- Selbstselektion
- Ausbildung und Sprachkompetenz





## Möglichst starke kognitive Aktivierung bei gleichzeitiger Verständlichmachung:

- problemlösende Aktivitäten mit Lebensweltbezug
- verständlicher Input (reichhaltig, kontextualisiert, repetitiv)
- intensive Interaktion mit viel Gelegenheiten für Feedback und Selbstkorrektur
- Förderung eigener Sprachproduktion (zu Beginn anhand von Chunks, Formeln, Phrasen mit eigenem, offenen Anteil)

### Teacher Input Observation Scheme (TIOS)



#### Cognitively Stimulating Tasks / Activities

Tasks / Activities ...

1. ... focus on meaningful content goals
2. ... focus on meaningful language use /\* meaningful conversational goals

### *Focus on Form*

- Bewusstmachung sprachlicher Formen
- anhand behandelte Inhalte
- zum Zeitpunkt des Auftauchens in der Interaktion
- Übung durch direkte Anwendung

1. Auswahl der Sprache
2. Entscheidung für das Programm
  - a. langsam und klein anfangen und ausweiten?
  - b. intensiv anfangen?
  - c. Vorbereitungsphase zum Sprachaufbau?
3. Auswahl der Fächer
4. Auswahl der Lehrkräfte
  - a. sehr hohe Sprachkompetenz
  - b. sehr gute Methodenkenntnisse für Sachfach und Fremdsprache
5. rechtliche Grundlagen
6. Rolle der L1
  - a. Lehrkraft: L2
  - b. Schüler\*innen: L2 und L1
  - c. Materialien: L2, Fachbegriffe bili, Übersetzungen vermeiden
7. Selektion der SuS (?)
8. Elternarbeit (Information, Einbezug)
9. Lehrmaterialien
10. Fortbildungen
11. Austausch und Vernetzung



# Implementierung

## Materialien

## Techniken & Strategien

## Teacher Input Observation Scheme (TIOS)



### PART III

#### Rating Scale:

0 : not present at all, 1 : present to a low degree, 2 : partly present, 3 : present, 4 : present to a high degree, 5 : present to a very high degree

n.a. = not applicable

Cognitively Stimulating Tasks / Activities			n.a.
Characteristics of Tasks / Activities: Cognitive Stimulation of Learners' Realm of Experience	Tasks / Activities ...		
	1. ... focus on meaningful content goals		
	2. ... focus on meaningful language use /* meaningful conversational goals		
	3. ... are clearly introduced / explained		
	4. ... are modelled / demonstrated		
	5. ... are explicitly linked to their specific learning goals / learning objectives		
	6. ... require specific linguistic elements		
	7. ... require active problem-solving by the learners		
	8. ... are based on the prior world knowledge of the learners (i.e., their everyday experiences)		
	9. ... include all learners actively at all times		
	10. ... provide opportunities for genuine interactions between learners		
	11. ... provide opportunities for genuine output (language use) of the learners		
	12. ... are based on authentic materials / realia / texts / auditory displays		
	13. ... and materials differ with respect to the diverse abilities of the (groups of) learners (differentiation)		
Score Earned:			

Possible Score: 65  
(subtract 5 points for each n.a. given)

Materialien für  
kompetenzorientierten Unterricht  
im Sekundarbereich I

---

## **Bilingualer Unterricht**

---



**Niedersachsen**

Der fmks - Verein für frühe Mehrspr... + **Materialien – Veranstaltungen – Vernetzung**

← → ↻ 🏠 🔒 <https://www.fmks.eu> 90% ☆ 📧 📄 📁 📂 📅

**fmks** Der fmks Aktuelles Mehrsprachigkeit Bilinguale Kitas & Schulen Unterstützen Sie uns



**Frühe Mehrsprachigkeit an Kitas und Schulen**



Herzlich willkommen beim fmks - Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kindertageseinrichtungen und Schulen fmks e. V.

Der fmks trauert um sein Gründungs- und Vorstandsmitglied Prof. Dr. Henning Wode, der am 28. Mai 2021 im Alter von 84 Jahren starb. [Mehr zu dieser traurigen Nachricht](#)

**Kinder lernen viele Sprachen**



Der fmks ist ein gemeinnütziger Verein, der sich für alle Aspekte des frühen Mehrsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit einsetzt. Dem Verein angehörende und kooperierende Wissenschaftler\*innen und Expert\*innen aus der Praxis in Kitas und Schulen bilden das Fundament des Vereins. Um seine pädagogischen Ziele zu verfolgen, agiert der fmks als Partner für Wissenschaft und Praxis. Er bietet Beratung, Fortbildung, Austausch und Informationen, um Wissen aus Forschung und Praxis zu verbinden.

- <https://www.cornelsen.de/reihen/materialien-fuer-den-bilingualen-unterricht-110000750000>
- [https://www2.klett.de/sixcms/list.php?page=lehrwerk\\_extra&titelfamilie=&extra=Klett+-+Bilingualer+Unterricht](https://www2.klett.de/sixcms/list.php?page=lehrwerk_extra&titelfamilie=&extra=Klett+-+Bilingualer+Unterricht)
- <https://www.westermann.de/westermann/suche?o=relevanz&q=Bilingual>
- <https://www.westermann.de/westermann/reihe/BILIMODSI/Bilinguale-Module-fuer-die-Sekundarstufe-I>
- <https://www.westermann.de/diesterweg/reihe/FLEXFLOHENG/Flex-und-Flo-Ausgabe-in-englischer-Sprache#Werkreihe>
- [https://www.betzold.de/blog/bilingualer\\_unterricht/](https://www.betzold.de/blog/bilingualer_unterricht/)
- <https://www.betzold.de/cat/23569271/#r=Blog/bili-4>

- <https://www.tu-braunschweig.de/Medien-DB/anglistik/bilisfulinksammlung1112.htm>
- <https://lernarchiv.bildung.hessen.de/sek/englisch/engl/index.html>
- <https://arbeitsplattform.bildung.hessen.de/fach/bilingual/Magazin/handr/index.html>
- <https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/unterricht/faecher/bilingualer-unterricht/>
- <https://www.lehrer-online.de/fokusthemen/dossier/do/bilingualer-unterricht/>
- <https://www.sparklebox.co.uk/>
- <https://www.edutopia.org/>
- [http://www.klaus-schroeer.com/kunden-publish/fmf-niedersachsen/index.php?cat=10\\_Willkommen&page=55\\_Bilingualer-nbsp~Unterricht](http://www.klaus-schroeer.com/kunden-publish/fmf-niedersachsen/index.php?cat=10_Willkommen&page=55_Bilingualer-nbsp~Unterricht)
- <https://www.twinkl.de/>
- <https://www.tes.com/international#teachers>
- <https://www.teacherspayteachers.com/>

## Hilfreiches kostenpflichtiges Tool:

- Worksheet Crafter: <https://getschoolcraft.com/de/>



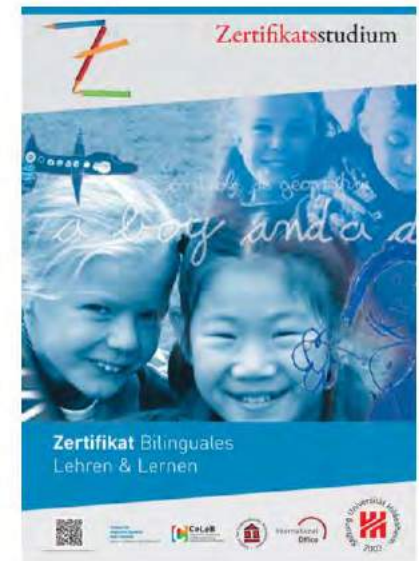
## Strategies for Teaching in Language Education

[https://www.soscisurvey.de/STILE\\_UniversitaetHildesheim/](https://www.soscisurvey.de/STILE_UniversitaetHildesheim/)

## Zertifikat Bilinguales Lehren und Lernen

- 
- Aktuelles
- Hintergrund
- Zielsetzung
- Adressaten
- Zulassungsverfahren
- Aufbau
- Einschreibung, Durchführung und Erlangung des Zertifikats
- Außerschulisches Praktikum für das Lehramtstudium (BA, nicht relevant für den Modulplan des Zertifikats)
- Download

### Aktuelles



<https://www.uni-hildesheim.de/zertifikat-bili/>

- Kersten, K., Rohde, A. (2015). "Immersion teaching in English with young learners." In J. Bland (ed.), [Teaching English Language to Young Learners: Critical Issues in Language Teaching with 3-12 Year Olds](#). London: Bloomsbury, 71-89.
- Kersten, K., Rohde, A. (2013). ["On the road to nowhere: The transition problem of bilingual teaching programmes."](#) In D. Elsner, J.-U. Keßler (eds.), *Bilingual Learning and CLIL in Primary School*. Tübingen: Narr, 93-117.
- Kersten, K. (2010). ["DOs and DONT's bei der Einrichtung immersiver Schulprogramme."](#) In C.M. Bongartz, J. Rymarczyk (eds.), *Languages Across the Curriculum: Ein Multiperspektivischer Zugang*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 71-92.
- Kersten, K., Fischer, U., Burmeister, P., Lommel, A. (2009). [Leitfaden für die Einrichtung von Immersionsangeboten in Grundschulen](#). Kiel: FMKS.